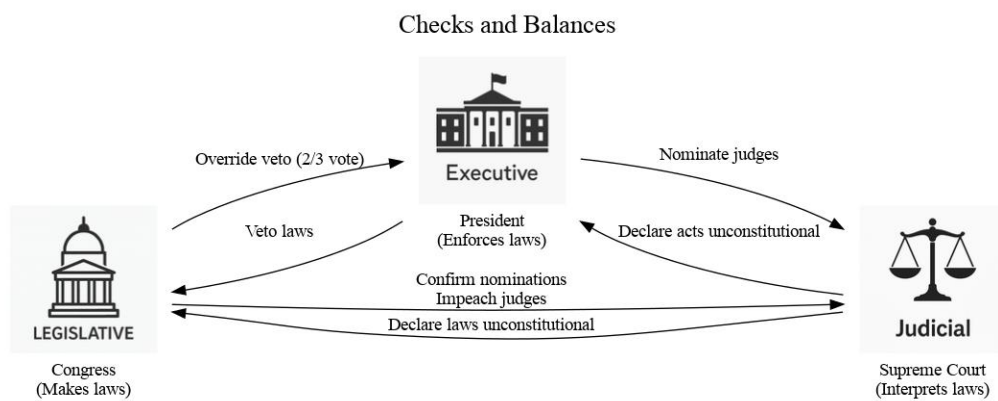


Конституция Соединённых Штатов Америки

Упрощённый текст с графикой
Краткое издание «простым языком»



ARTICLE I

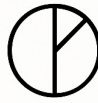
THE LEGISLATIVE BRANCH



CONGRESS



MAKE
LAWS



HOUSE &
SENATE



POWER OF
THE PURSE

§ 1 Конгресс

- Федеральная законодательная власть принадлежит двухпалатному Конгрессу:
Сенату и Палате представителей.

§ 2 Палата представителей

- Депутаты избираются каждые 2 года избирателями штатов.
- Требования: 25 лет, гражданство США не менее 7 лет, проживание в штате.
- Места (и прямые налоги) распределяются по численности населения; перепись каждые 10 лет.
- Каждый штат имеет минимум одного депутата.
- Губернатор объявляет довыборы при вакансиях.
- Палата избирает Спикера и должностных лиц; обладает исключительным правом выдвигать импичмент.

§ 3 Сенат

- По два сенатора от штата, срок — 6 лет; по одному голосу каждый.
- Палата разбита на три класса: примерно $\frac{1}{3}$ переизбирается каждые 2 года (губернатор может временно назначать сенатора).

- Требования: 30 лет, гражданство США не менее 9 лет, проживание в штате.
- Вице-президент председательствует и голосует лишь при равенстве; Сенат избирает должностных лиц и временного председателя.
- Исключительное право суда по импичменту; приговор — $\frac{2}{3}$ голосов; наказание ограничено отстранением и лишением должности.

§ 4 Выборы и сессии

- Правила выборов устанавливают законодательные собрания штатов, но Конгресс может их изменить (кроме места заседания Сената).
- Конгресс обязан собираться не реже одного раза в год.

§ 5 Внутренний порядок

- Каждая палата проверяет полномочия членов, утверждает регламент, может наказывать или исключать ($\frac{2}{3}$ голосов), ведёт журнал заседаний и не может прерываться более чем на 3 дня без согласия другой палаты.

§ 6 Оплата, привилегии, совместимость

- Члены получают жалование из федеральной казны; не подлежат аресту (кроме тяжких преступлений) во время сессий и поездок; неприкосновенны за речи и дебаты.
- Нельзя занимать другие федеральные должности и принимать посты, созданные или повышенные ими же.

§ 7 Процесс принятия законов

- Законопроекты о доходах начинаются в Палате; Сенат может вносить поправки.
- Закон вступает в силу после подписи президента либо по истечении 10 дней, если президент не подписал и Конгресс заседает; вето преодолевается $\frac{2}{3}$ обеих палат.
- Совместные резолюции требуют тех же процедур.

§ 8 Полномочия Конгресса

- Налоги и расходы на оборону и общее благо (единые тарифы).
- Заимствование средств; регулирование внутренней, внешней и племенной торговли.
- Законы о натурализации и банкротстве; чеканка денег; меры и веса; наказание за фальшивомонетничество.
- Почтовая служба и дороги; авторское право и патенты; учреждение нижестоящих судов.
- Борьба с пиратством; объявление войны; каперские свидетельства; правила захвата трофеев.
- Создание армии (финансирование максимум 2 года); содержание флота; регулирование вооружённых сил.
- Созыв, организация, вооружение и управление ополчением; штаты сохраняют офицеров и обучение, когда ополчение на федеральной службе.
- Искключительная власть над округом Колумбия и федеральными землями.
- «Необходимая и надлежащая» клауза для реализации всех полномочий.

§ 9 Ограничения Конгресса

- Работоторговля не запрещается до 1808 г. (пошлина \leq \$10 за человека).
- Habeas corpus приостанавливается только при мятеже или вторжении.
- Запрещены акты об изгнании, обратной силы и неравные подушные налоги (позже изменено XVI поправкой).
- Нет налогов на экспорт; равенство портов; средства казны тратятся по закону и с отчётностью; запрет титулов и иностранных подарков без

согласия.

§ 10 Ограничения штатов

- Штаты не вправе заключать договоры, чеканить монету, принимать обратные законы, нарушать договоры и т. д.
- Без согласия Конгресса штаты не могут облагать импорт/экспорт (кроме сборов за инспекцию), взимать тоннаж, держать войска или корабли в мирное время, заключать внешние или межштатные соглашения, объявлять войну (кроме вторжения или неминуемой опасности).



§ 1 Президент

- Исполнительная власть принадлежит Президенту (4-летний срок) и Вице-президенту.
- Каждый штат назначает выборщиков, равное количеству сенаторов+депутатов; федеральные чиновники не могут быть выборщиками.
- Порядок голосования выборщиков впоследствии изменён XII поправкой.
- Конгресс устанавливает единые даты выборов.
- Требования: природное гражданство, 35 лет, проживание в США 14 лет.
- Вице-президент наследует должность при отстранении, смерти, отставке или недееспособности; Конгресс может установить дальнейшую преемственность.
- Оклад президента фиксирован; других вознаграждений нет; клятва «сохранять, защищать и охранять Конституцию».

§ 2 Полномочия

- Главнокомандующий вооружёнными силами и ополчением штатов.
- Требуется письменные заключения министров; вправе помиловать

(кроме импичмента).

- Заключает договоры ($\frac{2}{3}$ Сената); назначает послов, судей и других должностных лиц с согласия Сената; заполняет вакансии в перерывах.

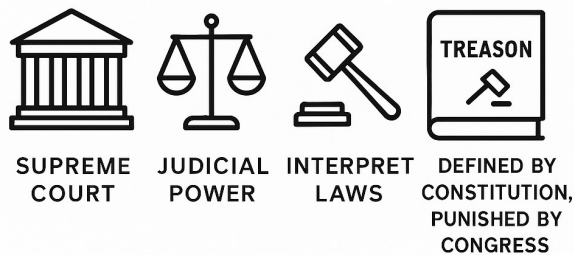
§ 3 Обязанности

- Послание «О положении страны»; рекомендации мер.
- Может созывать или распускать Конгресс в особых случаях.
- Принимает послов; обеспечивает исполнение законов; вручает комиссии.

§ 4 Импичмент

- Президент, Вице-президент и федеральные должностные лица могут быть отстранены по импичменту и осуждению за измену, взяточничество или иные тяжкие преступления и проступки.

ARTICLE III THE JUDICIAL BRANCH



§ 1 Суды и судьи

- Судебная власть — Верховный суд и нижестоящие суды, учреждённые Конгрессом.
Судьи занимают должность «при условии добропорядочного поведения»; оклад не может быть уменьшен.

§ 2 Подсудность и суды

- Охватывает дела по Конституции, законам США, договорам; послы; морское право; Союз как сторона; споры штатов; дела между гражданами разных штатов и прочее.
- Верховный суд имеет первоначальную юрисдикцию по делам с послами и штатами; остальные — апелляционная (регулируется Конгрессом).
- Все федеральные преступления судятся присяжными в штате совершения; если вне штата — место определяет Конгресс.

§ 3 Государственная измена

- Определяется как ведение войны против США или помощь врагам.
- Осуждение — признание в суде либо показания двух свидетелей одного явного акта.

- Наказание устанавливает Конгресс; без «поражения в правах наследников» и конфискации после смерти виновного.



§ 1 Полная вера и доверие

- Штаты обязаны признавать публичные акты, записи и судебные решения других штатов; Конгресс регулирует порядок.

§ 2 Привилегии и экстрадиция

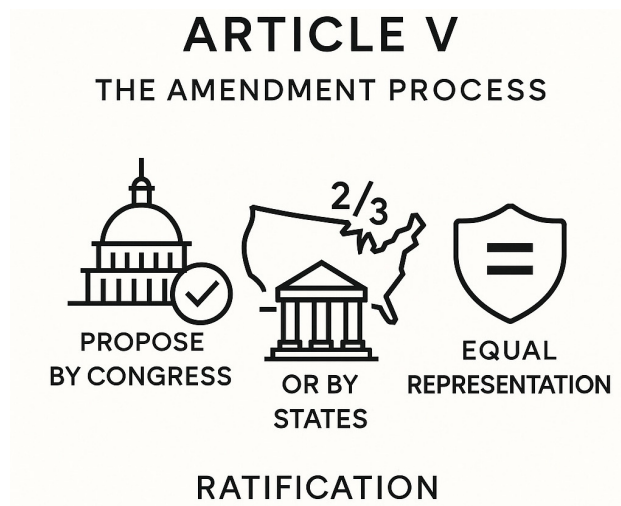
- Граждане имеют основные привилегии во всех штатах.
- Беглецы выдаются по требованию губернатора.
- Положение о возврате беглых рабов утратило силу после XIII поправки.

§ 3 Новые штаты и территории

- Конгресс принимает новые штаты; нельзя образовать новый штат внутри существующего или объединить штаты без согласия задействованных законодательных собраний и Конгресса.
- Конгресс управляет территориями и федеральной собственностью.

§ 4 Гарантия республики

- Союз гарантирует каждому штату республиканское правление и защиту от вторжения, а по просьбе — от внутреннего насилия.



- Поправки предлагаются $\frac{2}{3}$ голосов обеих палат Конгресса или съездом, созванным по требованию $\frac{2}{3}$ законодательных собраний штатов.
- Ратификация — $\frac{3}{4}$ законодательных собраний штатов или съездов штатов, как решит Конгресс.
- Два ограничения: (i) до 1808 г. нельзя изменять положения о работе и подушной пошлине; (ii) ни один штат не лишается равного представительства в Сенате без согласия.

ARTICLE VI

FEDERAL SUPREMACY AND OATHS



VALID
DEBTS



SUPREMACY
CLAUSE



OATH TO
CONSTITUTION



NO
RELIGIOUS
TESTS

- Федерация принимает долги Конфедерации.
- Конституция, федеральные законы и договоры — высший закон; судьи штатов связаны ими.
- Федеральные и штатные должностные лица приносят присягу поддерживать Конституцию.
- Религиозных тестов для должностей не допускается.

ARTICLE VII

RATIFICATION OF THE CONSTITUTION



SIGNING
THE
CONSTITUTION



9 OF
13 STATES



RATIFIED

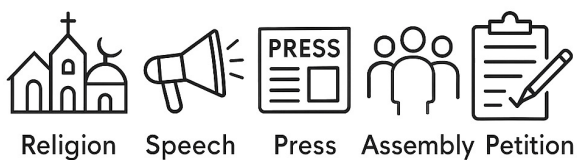


FOUNDING
COMPLETE

- Конституция вступает в силу после ратификации 9 из 13 штатов.

ПОПРАВКИ (I – XXVII)

The First Amendment: Five Freedoms



I Свобода религии, слова, прессы, собраний и петиций.

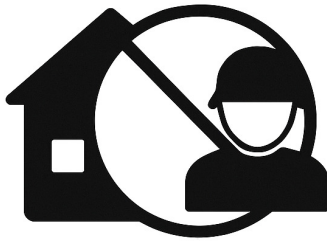
THE SECOND AMENDMENT

RIGHT TO KEEP AND BEAR ARMS



II Право хранить и носить оружие для хорошо организованного ополчения.

THE THIRD AMENDMENT



No Quartering

III Квартирование солдат без согласия владельца запрещено.

The Fourth Amendment: Protection Against Unreasonable Searches



Privacy



Security



Warrant



Search



IV Запрет необоснованных обысков и арестов; ордера по вероятной причине.

THE FIFTH AMENDMENT

RIGHTS OF THE ACCUSED



GRAND JURY



SELF-INCRIMIN



DUE PROCESS



DOUBLE JEOPARDY



TAKINGS CLAUSE

V Большое жюри, запрет двойного наказания, запрет самообвинения, надлежащая правовая процедура, справедливая компенсация при отчуждении имущества.

THE SIXTH AMENDMENT

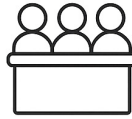
RIGHTS IN CRIMINAL TRIALS



SPEEDY
TRIAL



PUBLIC
TRIAL



IMPARTIAL
JURY



NOTICE OF
ACCUSATION



CONFRONT
WITNESSES



COUNSEL

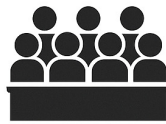
VI Быстрый, публичный, местный суд присяжных; уведомление о обвинении; право на очную ставку и вызов свидетелей; право на адвоката.

THE SEVENTH AMENDMENT

Jury Trial in Civil Cases



Civil Trial



Jury Trial



Final Verdicts

VII Суд присяжных в гражданских делах на сумму > \$20; факты жюри не пересматриваются.

The Eighth Amendment

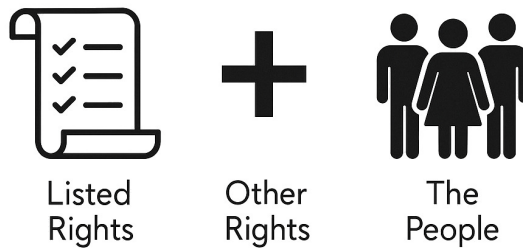
Limits on Punishment



VIII Запрет чрезмерного залога и штрафов; запрет жестоких и необычных наказаний.

THE NINTH AMENDMENT

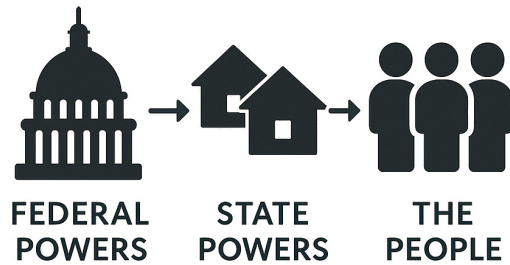
Protection of Unenumerated Rights



IX Неперечисленные права сохраняются за народом.

THE TENTH AMENDMENT

Powers Reserved to the States
and the People



X Полномочия, не делегированные Союзу и не запрещённые штатам, сохраняются за штатами или народом.

THE ELEVENTH AMENDMENT

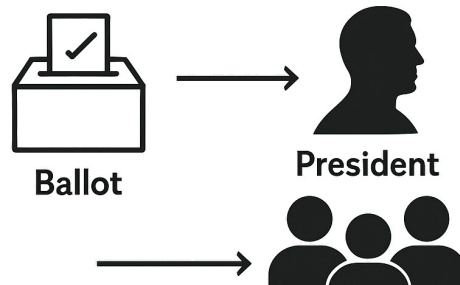
SOVEREIGN IMMUNITY OF STATES



XI Федеральные суды не принимают иски против штата, поданные гражданами других штатов или стран.

THE TWELFTH AMENDMENT

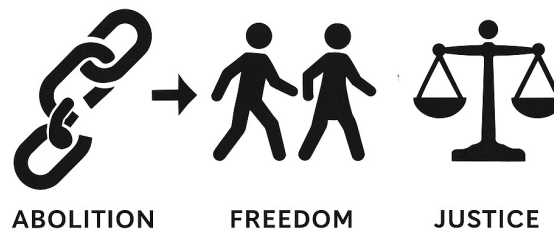
Electoral Process for President and Vice President



XII Раздельные бюллетени для Президента и Вице-президента.

THE THIRTEENTH AMENDMENT

ABOLITION OF SLAVERY



XIII Отмена рабства (кроме наказания за преступление).

THE FOURTEENTH AMENDMENT

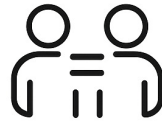
CITIZENSHIP, DUE PROCESS, AND
EQUAL PROTECTION



CITIZENSHIP



DUE
PROCESS

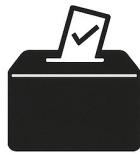


EQUAL
PROTECTION

XIV Гражданство, надлежащая процедура, равная защита; положения о представительстве и мятеже; действительность госдолга; право обеспечения.

THE FIFTEENTH AMENDMENT

Voting Rights for All Citizens



Voting
Rights



All
Citizens

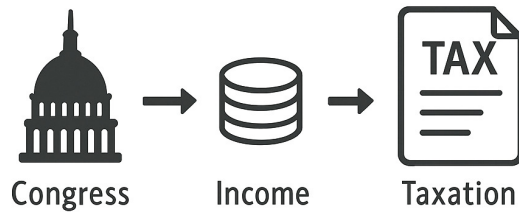


No
Discrimination

XV Право голоса не ограничивается расой, цветом кожи или прежним рабством.

THE SIXTEENTH AMENDMENT

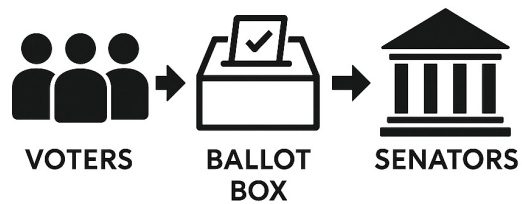
FEDERAL POWER TO COLLECT INCOME TAXES



XVI Конгресс вправе вводить подоходный налог без распределения.

THE SEVENTEENTH AMENDMENT

DIRECT ELECTION OF SENATORS



XVII Сенаторы избираются напрямую народом; порядок заполнения вакан-
тий.

THE EIGHTEENTH AMENDMENT

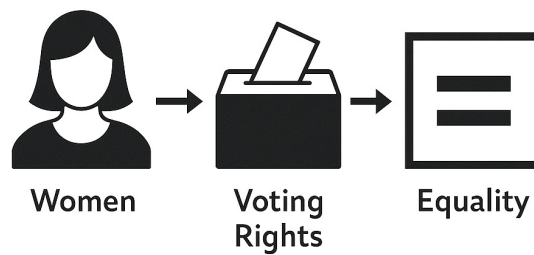
Prohibition of Alcohol



XVIII Сухой закон (отменён XXI поправкой).

THE NINETEENTH AMENDMENT

Women's Right to Vote



XIX Право голоса не ограничивается полом.

THE TWENTIETH AMENDMENT

INAUGURATION AND
CONGRESSIONAL TERMS



PRESIDENT



CONGRESS



TERM

XX Начало сроков: Президент — 20 января, Конгресс — 3 января; детали преемственности.

THE TWENTY-FIRST AMENDMENT: REPEAL OF PROHIBITION



ALCOHOL



REPEAL



STATE
CONTROL

XXI Отмена сухого закона; штаты регулируют импорт алкоголя.

THE TWENTY-SECOND AMENDMENT

PRESIDENTIAL TERM LIMITS



PRESIDENT



TIME



NO 3 TERM

XXII Ограничение президента двумя сроками; максимум служения — 10 лет.

THE TWENTY-THIRD AMENDMENT

PRESIDENTIAL VOTING IN D.C.



WASHINGTON,
D.C.



ELECTORS



PRESIDENTIAL
VOTE

XXIII Округ Колумбия получает выборщиков, не больше чем наименее населённый штат.

THE TWENTY-FOURTH AMENDMENT

ABOLITION OF THE POLL TAX



BALLOT



TAX



PROHIBITION

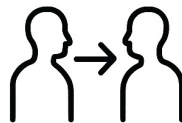
XXIV Запрет подушного налога на федеральных выборах.

The Twenty-Fifth Amendment

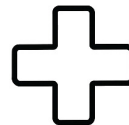
Presidential Succession and Disability



PRESIDENTIAL



SUCCESSION



DISABILITY

XXV Порядок преемственности и недееспособности президента.

THE TWENTY-SIXTH AMENDMENT

RIGHT TO VOTE
AT AGE 18



YOUTH



AGE 18



VOTING

XXVI Избирательный возраст установлен в 18 лет.

THE TWENTY-SEVENTH AMENDMENT

CONGRESSIONAL
PAY CHANGES



CONGRESS



PAY



NEXT
ELECTION

XXVII Изменения зарплат Конгресса вступают в силу только после следующих выборов Палаты представителей.